



Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus, 80327 München

Versand per OWA

An alle staatl. anerkannten
Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe
und an alle staatl. anerkannten
Fachakademien für Übersetzen und
Dolmetschen in Bayern

Ihr Zeichen / Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen (bitte bei Antwort angeben)
VI.6-BS9400-9-7b. 64 739

München, 03.09.2018
Telefon: 089 2186 2742
Name: Frau Weisel

Französische Sprachdiplome DELF *pro* und DELF *scolaire* an Fachakademien für Übersetzen und Dolmetschen und Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Schuljahr 2018/2019 bietet das *Institut Français de Munich* erneut die französischen Sprachdiplomprüfungen DELF *scolaire* und DELF *pro* für Schülerinnen und Schüler an Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe und Studierende der Fachakademien für Übersetzen und Dolmetschen in Bayern an.

Das Sprachdiplom DELF ist ein standardisiertes, staatliches französisches Sprachdiplom, das Französischkenntnisse auf verschiedenen Niveaus des *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GeR)* zertifiziert. Es ist weltweit anerkannt, hat lebenslange Gültigkeit und stellt bei Bewerbungen in Studium wie Beruf im In- und Ausland eine zusätzliche Qualifikation dar. Das Diplom wird an Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe und Fachakademien für Übersetzen und Dolmetschen in Bayern in zwei Versionen angeboten:

- DELF *scolaire* richtet sich mit altersgerechten Themen an Jugendliche;
- DELF *pro* zertifiziert berufsorientierte Französischkenntnisse.

An vielen Universitäten und Hochschulen in der Frankophonie ersetzt das Diplom DELF B2 Spracheingangsprüfungen.

Zur Teilnahme sollten vor allem Schülerinnen und Schüler mit guten bis sehr guten Französischkenntnissen angeregt werden.

Bitte beachten Sie, dass Schülerinnen und Schüler einer Schule nur geschlossen für das DELF *pro* oder das DELF *scolaire* angemeldet werden können.

Ansprechpartner für die DELF-Prüfungen am *Institut Français de Munich* ist der dortige Sprachreferent, Herr Louis Marandet:

Tel.: 089 28 66 28 22

E-Mail: louis.marandet@institutfrancais.de

Fragen zum Einschreibemodus, zur Rechnungsstellung sowie zum Versand der Zertifikate beantworten die Mitarbeiterinnen des Sekretariats des *Institut Français de Munich*:

Frau Cécile Hüffer

Tel.: 089 28 66 28 41

E-Mail: cecile.hueffer@institutfrancais.de

oder

Frau Sandrine Famin

Tel.: 089 28 66 28 39

E-Mail: sandrine.famin@institutfrancais.de

Ansprechpartnerin im Staatsministerium für die DELF-Prüfungen ist Frau OStRin Verena Weisel:

Tel.: 089 21 86 27 42

E-Mail: verena.weisel@stmuk.bayern.de

Nähere Informationen und Formulare zum Download befinden sich auf der Homepage des ISB unter folgendem Link:

<http://www.isb.bayern.de/schulartspezifisches/materialien/delf-bfs-fak/>.

Prüfungsbeispiele zur Vorbereitung auf die DELF-Prüfung sind auf der Webseite des *Centre international d'études pédagogiques* (CIEP) zu finden (<http://www.ciep.fr/delf-pro> bzw. <http://www.ciep.fr/delf-scolaire>).

Zusätzliche Übungsmaterialien stehen zum Herunterladen auf der Webseite des *Institut Français de Munich* zu Verfügung:

<https://muenchen.institutfrancais.de/bildung/fuer-lehrer/ressourcen/uebungsmaterialien-delf-scolaire> .

Das *Institut Français* weist darauf hin, dass die DELF-Prüfungen der vergangenen Jahre nicht bei der Vorbereitung der Schülerinnen und Schüler verwendet werden dürfen.

Termine

DELF scolaire (A1, A2, B1 und B2)

Einschreibeschluss: Freitag, 25. Januar 2019

Schriftliche Prüfung: Samstag, 6. April 2019

Mündliche Prüfung: vom 1. bis 12. April 2019

DELF pro (A1, A2, B1 und B2)

Einschreibeschluss: Freitag, 5. April 2019

Schriftliche Prüfung: Samstag, 25. Mai 2019

Mündliche Prüfung: vom 20. bis 31. Mai 2019

DELF-Prüferqualifikation

Die DELF-Prüfungen werden von Französisch-Lehrkräften durchgeführt, die eine entsprechende DELF-Prüferqualifikation (*habilitation d'examineur-correcteur DELF*) erworben haben. Nähere Informationen zu Fortbildungsmöglichkeiten, um die Prüferqualifikation zu erwerben, finden sich auf der Homepage des *Institut Français de Munich* unter folgendem Link: <https://muenchen.institutfrancais.de/bildung/fuer-lehrer>.

Prüfungsorte

Die Prüfungen werden an Berufsfachschulen für Fremdsprachenberufe und Fachakademien für Übersetzen und Dolmetschen durchgeführt, an denen nach Möglichkeit zwei Französischlehrkräfte tätig sind, die im Rahmen einer vom Staatsministerium anerkannten Fortbildungsveranstaltung eine Prüferausbildung absolviert haben. Schulen, an denen keine entsprechend ausgebildete Französischlehrkraft vorhanden ist, können nach Absprache mit und nur mit Zustimmung der dortigen Lehrkraft Prüflinge an benachbarte Prüfungsschulen verweisen. Unabhängig davon, ob an einer Schule selbst geprüft wird, muss an jeder Schule, die Prüflinge für das DELF anmelden möchte, eine Lehrkraft als DELF-Ansprechpartner fungieren. Dieser zuständige DELF-Ansprechpartner meldet seinen Vor- und Nachnamen, seine E-Mailadresse und Telefonnummer an das *Institut Français de Munich* (an cecile.hueffer@institutfrancais.de oder sandrine.famin@institutfrancais.de), damit die Schule am Online-Anmeldeverfahren teilnehmen kann.

Anmeldung

Anmeldungen für die DELF-Prüfungen 2019 sind **online** vorzunehmen (Termine siehe oben). Sollten in der Folge einzelne Änderungen bei den Anmeldungen dringend erforderlich sein, ist das Sekretariat des *Institut Français de Munich* umgehend zu verständigen.

Folgendes ist in Bezug auf das Online-Anmeldeverfahren zu beachten:

- Die Anmeldung über die Internetplattform (deutsche und französische Version) sollte von den Lehrkräften vorgenommen werden.
- Zur Absicherung der Prüfungsanmeldung bei Minderjährigen können die Lehrkräfte zusätzlich eine Erlaubnis der Eltern einfordern, die in der Schule verbleibt.
- Der Leitfaden für die Online-Anmeldung sowie das Formular für die elterliche Erlaubnis stehen im Internet auf der Homepage des *Institut Français* zur Verfügung: <https://muenchen.institutfrancais.de/node/4642>.

Prüfungsgebühren

Die nachfolgend genannten Prüfungsgebühren gelten für Schüler, die die DELF-Prüfungen an einer Berufsfachschule für Fremdsprachenberufe oder einer Fachakademie für Übersetzen und Dolmetschen ablegen.

DELF *scolaire*:

Diplôme DELF B2	84 €
Diplôme DELF B1	60 €
Diplôme DELF A2	54 €
Diplôme DELF A1	36 €

DELF *pro*:

Diplôme DELF B2	90 €
Diplôme DELF B1	70 €
Diplôme DELF A2	55 €
Diplôme DELF A1	40 €

Französischlehrkräfte, die an den Prüfungsschulen die mündlichen Prüfungen abnehmen, können von den eingesammelten Prüfungsgebühren jeweils 15 € einbehalten, so dass pro Schüler entsprechend geringere Beträge (DELF *scolaire*: A1 = 21 €, A2 = 39 €, B1 = 45 €, B2 = 69 €; DELF *pro*: A1 = 25 €, A2 = 40 €, B1 = 55 €, B2 = 75 €) an das *Institut Français de Munich* zu überweisen sind.

Nach Überprüfung der Anmeldungen durch das *Institut Français de Munich* erhält die Schule eine Rechnung, die umgehend zu begleichen ist. Die Prüfungsgebühren sind erst nach Erhalt der Rechnung zu überweisen.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Falle eines Rücktritts oder einer Verhinderung durch Erkrankung eine Rückerstattung der Gebühren nicht möglich ist.

Durchführung der Prüfungen

Die schriftliche Prüfung ist am jeweiligen **zentralen Prüfungstermin** abzuhalten (siehe oben). Die Termine für die mündliche Einzelprüfung (*oral indi-*

viduel) sind innerhalb des oben angegebenen Prüfungszeitraums von den Prüfungsschulen selbst festzulegen.

Die Einhaltung der angegebenen Daten und Zeiten der Hörverstehensprüfung (*compréhension orale collective avec CD*) ist unbedingt erforderlich.

DELFL scolaire:

	Niveau	Aufgabe	Zeiten	Prüfungsdauer
DELFL	A1	<i>Compréhension orale</i>	09h00 – 09h20	20min.
Pause: 5 min.				
	A1	<i>Compréhension écrite</i>	09h25 – 09h55	30 min.
	A1	<i>Production écrite</i>	09h55 – 10h25	30 min.
	A1	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	5 à 7 min. (prép. 10 min.)

DELFL	A2	<i>Compréhension orale</i>	10h50 – 11h15	25 min.
Pause: 5 min.				
	A2	<i>Compréhension écrite</i>	11h20 – 11h50	30 min.
	A2	<i>Production écrite</i>	11h50 – 12h35	45 min.
	A2	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	6 à 8 min. (prép. 10 min.)

DELFL	B1	<i>Compréhension orale</i>	13h00 – 13h25	25 min.
Pause: 5 min.				
	B1	<i>Compréhension écrite</i>	13h30 – 14h05	35 min.
	B1	<i>Production écrite</i>	14h05 – 14h50	45 min.
	B1	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	15 min. (prép. 10 min.)

DELFL	B2	<i>Compréhension orale</i>	09h00 – 09h30	30 min.
Pause: 5 min.				
	B2	<i>Compréhension écrite</i>	09h35 – 10h35	60 min.
	B2	<i>Production écrite</i>	10h35 – 11h35	60 min.
	B2	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	20 min. (prép. 30 min.)

DELFL pro:

	Niveau	Aufgabe	Zeiten	Prüfungsdauer
DELFL	A1	<i>Compréhension orale</i>	09h00 – 09h20	20min.
Pause: 5 min.				
	A1	<i>Compréhension écrite</i>	09h25 – 09h55	30 min.
	A1	<i>Production écrite</i>	09h55 – 10h25	30 min.
	A1	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	5 à 7 min. (prép. 10 min.)

DELFL	A2	<i>Compréhension orale</i>	09h00 – 09h25	25 min.
Pause: 5 min.				
	A2	<i>Compréhension écrite</i>	09h30 – 10h00	30 min.
	A2	<i>Production écrite</i>	10h00 – 10h45	45 min.
	A2	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	6 à 8 min. (prép. 10 min.)

DELFL	B1	<i>Compréhension orale</i>	09h00 – 09h25	25 min.
Pause: 5 min.				
	B1	<i>Compréhension écrite</i>	09h30 – 10h05	35 min.
	B1	<i>Production écrite</i>	10h05 – 10h50	45 min.
	B1	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	15 min. (prép. 10 min.)

DELFL	B2	<i>Compréhension orale</i>	09h00 – 09h30	30 min.
Pause: 5 min.				
	B2	<i>Compréhension écrite</i>	09h35 – 10h35	60 min.
	B2	<i>Production écrite</i>	10h35 – 11h35	60 min.
	B2	<i>Oral individuel *</i>	à déterminer	20 min. (prép. 30 min.)

Besondere Hinweise zur Durchführung der DELFL-Prüfung an Schulen

- Das *Institut Français de Munich* sendet an jede Prüfungsschule eine Kopiervorlage der Prüfungsmaterialien, Lösungsvorschläge, Anweisungen zur Bewertung der mündlichen Prüfungen sowie eine CD für die Hörverstehensaufgabe. Die Prüfungsaufgaben für die schriftliche Prüfung sind von der zuständigen Lehrkraft in der erforderlichen Anzahl zu kopieren.

- Die Prüfungsschulen stellen die Prüfungsräume bereit, gewährleisten die Aufsicht bei den schriftlichen Prüfungen, übernehmen die Organisation sowie die Abnahme der mündlichen Prüfungen und übersenden die Prüfungsarbeiten inklusive der Notenlisten an das *Institut Français de Munich*, DELF Sekretariat, Kaulbachstr. 13, 80539 München.
- Die Schulleitungen der Prüfungsschulen sowie die mit der Prüfungsorganisation beauftragten Lehrkräfte unterliegen der Schweigepflicht vom Tag der Zustellung der Prüfungsaufgaben bis zum Abschluss des jeweiligen Prüfungsdurchlaufs und darüber hinaus. Die Prüfungsaufgaben sowie zur Prüfung verwendete CDs sind nach der Prüfung an das *Institut Français* zurückzuschicken und dürfen von den Lehrkräften nicht wieder verwendet werden.
- Die zuständige Lehrkraft bereitet die angemeldeten Teilnehmerinnen und Teilnehmern in geeigneter Weise auf die Prüfungen vor, insbesondere indem sie ihnen die Prüfungsteile und Aufgabenformate vorstellt.

Übersendung der Schülerarbeiten

Die unkorrigierten Schülerarbeiten (inklusive der Notenlisten) müssen dem *Institut Français de Munich* bis **spätestens 18.04.2019** (DELF *scolaire*) bzw. bis **spätestens 07.06.2019** (DELF *pro*) per Einschreiben mit Rückschein übersandt werden.

Ergebnismitteilung

Die mündlichen Prüfungen werden von den Lehrkräften nach den Vorschriften des CIEP (*Manuel de l'examineur-correcteur du DELF et du DALF*) durchgeführt und bewertet. Die Korrektur der schriftlichen Prüfungsarbeiten wird vom *Institut Français de Munich* durchgeführt. Die Lehrkräfte können das *Institut Français* bei der Korrektur der schriftlichen Prüfungsarbeiten unterstützen, wenn sie es wünschen. Anschließend erfolgen die Gesamtbewertung der Prüfungsleistung und die Zuerkennung der Diplome durch die nationale Kommission für DELF. Zuletzt sendet das *Institut Français de Munich* die Ergebnisse und die in Frankreich ausgestellten fertigen Diplome an die beteiligten Schulen.

Die Bestehensmitteilungen (*Attestations de réussite*) werden per E-Mail an die jeweiligen DELF-Verantwortlichen der beteiligten Schulen versandt und liegen bis spätestens 28.06.2019 (für DELF *scolaire*) bzw. 12.07.2019 (für DELF *pro*) vor. Die Diplome werden per Post voraussichtlich im Dezember 2019 an die Schulen übermittelt. Es wird daher empfohlen, Schülerinnen und Schüler von Abschlussklassen bei der Prüfungsanmeldung einen frankierten Briefumschlag mit ihrer Adresse für die Zustellung der Diplome an der Schule hinterlegen zu lassen. Es ist Aufgabe des DELF-Verantwortlichen an der Schule, die Diplome an die Schülerinnen und Schüler weiterzuleiten.

Es wird gebeten, die Möglichkeit des Erwerbs von DELF-Sprachzertifikaten in der Französisch-Fachschaft zu besprechen, die Mitglieder der Fachschaft zu ermutigen, sich als DELF-Prüfer/in ausbilden zu lassen und die Kolleginnen und Kollegen zu bitten, den Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit des Erwerbs eines französischen Sprachzertifikats auf einer ihrem Lernstand entsprechenden GeR-Stufe vorzustellen und interessierte Schülerinnen und Schüler vor der Anmeldung eingehend zu beraten.

Das Staatsministerium bittet darum, den Erwerb dieser wichtigen Zusatzqualifikation zu ermöglichen. Wenn eine Lehrkraft eine Ausbildung als DELF-Prüfer/in absolviert hat, wird die Schule ersucht, die Durchführung des Sprachdiploms zu unterstützen.

Mit freundlichen Grüßen
gez. Verena Weisel
Oberstudienrätin